

TRADUZIONE DECRETO ZWEIBRUECKEN

TRIBUNALE ZWEIBRUECKEN

DECRETO

Nella questione di famiglia
riguardante la disposizione di misure per la restituzione del minore [REDACTED] nata il 22
settembre 2001

nella quale le Parti allargate sono:

- 1 La madre [REDACTED], 67360 Lingenfeld
- 2 Il padre [REDACTED] (Provincia Mantova)
- 3 Servizi Sociali Germersheim, Bismarkstr. 4, 76726 Germersheim

Il Tribunale – Tribunale della Famiglia- di Zweibruecken attraverso il Giudice del Tribunale
Landes, dietro richiesta della Parte [REDACTED] datata 17/04/ 2002 di adozione di disposizioni
provvisorie

decreta:

- 1 alla Parte [REDACTED] viene fatto divieto di trasferire o fare trasferire la
minore [REDACTED] nata il 22.09.2001 al di fuori delle frontiere della Repubblica
Federale Tedesca. Può lasciare il territorio della Repubblica Federale Tedesca nel solo caso
di un suo diretto ritorno in Italia
- 2 Tale divieto di viaggio deve essere comunicato a Koblenz al fine di iscriverlo nel
sistema di informazioni del trattato di Schengen
- 3 Alla Parte [REDACTED] viene ordinato di consegnare il passaporto della
nominata minore immediatamente presso il Tribunale di Zweibruecken
- 4 Nel caso di inosservanza la Parte [REDACTED] sarà punita con una
penale di 25.000 Euro

Motivi:

(motivazioni di diritto tedesco)

La necessità della misura adottata si configura al fine di impedire pregiudizi agli interessi del padre



Amtsgericht
Zweibrücken

Beschluss

In der Familiensache

betreffend die Anordnung von Maßnahmen zur Rückgabe des Kindes

[REDACTED], geb. am 22. September 2001

an der weiter beteiligt sind:

1. Die Mutter [REDACTED]
[REDACTED], 67360 Lingenfeld
2. Der Vater [REDACTED] (Provinz
Mantua)
3. Kreisjugendamt Germersheim, Bismarckstr. 4, 76726 Germersheim

hat das Amtsgericht - Familiengericht - Zweibrücken durch den
Richter am Amtsgericht L a n d e s im Wege der vorläufigen An-
ordnung auf Antrag des Beteiligten [REDACTED] [REDACTED] am 17. April 2002

b e s c h l o s s e n :

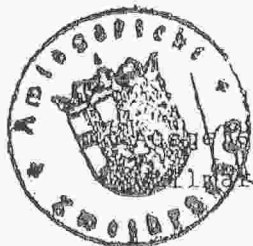
1. Der Beteiligten [REDACTED] wird unter-sagt, das Kind [REDACTED], geb. am 22.09.2001 außerhalb der Grenzen der Bundesrepublik Deutschland zu verbringen oder verbringen zu lassen. Sie darf mit dem Kind das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland nur verlassen, um direkt nach Italien zurückzukehren.
2. Das Ausreiseverbot ist an die Grenzschutzdirektion in Ko-blenz mit dem Ersuchen das Kind im Schengener Informations-system (SIS) auszuschreiben, mitzuteilen.
3. Der Beteiligten [REDACTED] wird aufge-geben, den Pass des vorgenannten minderjährigen Kindes so-fort zur vorübergehenden Verwahrung beim Amtsgericht Zwei-brücken abzugeben.
4. Für den Fall der Zuwiderhandlung wird der Beteiligten [REDACTED] ein Zwangsgeld bis zur Höhe von 25.000,00 Euro angedroht.

Gründe:

Die aus dem Entscheidungssatz ersichtliche Entscheidung, welche im Wege der vorläufigen Anordnung ergeht, beruht auf § 6 Abs. 2 SorgeÜbkAG.

Beim derzeitigen Sachstand war, um eine Beeinträchtigung der In-teressen des beteiligten Vaters zu vermeiden, der Erlass der ange-ordneten vorläufigen Maßnahme notwendig.

gez. Landes,
Richter am Amtsgericht



Justizsekretärin